

Porównanie tłumaczeń Ezechiela 19:2

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	i mów: Jakąż to lwicą* była twoja matka** *** między lwami, rozciągała się wśród młodych lwów, wyhodowała swe szczenięta. ¹⁾²⁾³⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Powiedz: O, jaką lwicą była twoja matka! Wylegiwała się pomiędzy lwami i wśród młodych lwów wychowała szczenięta.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I mów: Czym była twoja matka? Lwicą leżącą między lwami, która karmiła swoje szczenięta wśród lwiat.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A mów: Cóż była matka twoja? Lwica między lwami leżąca, która w pośrodku lwiat wychowywała szczenięta swoje.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	i rzeczesz: Cemu matka twoja lwica między lwy legąla, w pośrodku lwiat wychowała szczenięta swoje?
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	i mów: Jakąż lwicą między lwami była twoja matka? Leżała wśród lwiatek i karmiła małe.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I mów: Jakąż to lwicą była twoja matka? Wśród lwów się kładła, wśród młodych lwiat Wyhodowała swoje szczenięta.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	i powiedz: Jakąż lwicą była twoja matka wśród lwów! Leżała wśród lwiat i karmiła swoje szczenięta!
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	i powiedz: Matka twoja była jak lwica, leżała wśród lwiat i karmiła swoje młode.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	i mów: Cóż za lwicą była twoja matka pośród lwów. Leżała wśród lwiat i karmiła swoje szczenięta.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	і скажеш: Як твоя мати? Левеня посеред левів. Вона є посеред левів, помножила своїх левенят.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Powiesz: Jaką lwicą była twoja matka; wylegiwała się między lwami, swe szczenięta wychowywała między lwami.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	i powiedz: 'Kim była twoja matka? Lwicą pośród lwów. Leżała między młodymi grzywiastymi lwami. Wychowywała swe szczenięta.

¹⁾ <x>120 23:31</x>; <x>120 24:18</x>

²⁾ Czy aluzja do Chamutal, żony Jozjasza i matki Jehoachaza i Sedekiasza?

³⁾ <x>120 23:31-34</x>; <x>300 22:10-12</x>